

ДЛЯ ХОРОШЕГО ДРУГА

Д. ХУХЭНГА

Сентябрь 1970 года отмечен знаменательной годовщиной — двадцатипятилетием победы над милитаристской Японией. Под знаменем идей великого Ленина, под руководством Коммунистической партии советский народ внес решающий вклад в победоносное завершение второй мировой войны. «Разгром ударных сил мирового империализма — германского фашизма и японского милитаризма, осуществление Советской Армией своей освободительной миссии в решающей степени способствовали успеху народно-демократических революций в ряде стран Европы и Азии», — говорится в Тезисах ЦК КПСС «К 100-летию со дня рождения Владимира Ильича Ленина».

В этой справедливой борьбе в той или иной форме принимали участие многие народы больших и малых стран. Советские люди помнят о той важной интернациональной и братской помощи, которую оказал им в трудное время монгольский народ. Танковая колонна «Революционная Монголия», авиационная эскадрилья «Монгольский арат», построенные на средства трудящихся МНР, десятки тысяч лучших коней, отданные для нужд Советской Армии, многие тысячи теплых полушубков, рукавиц и других подарков советским воинам — все это свидетельствовало о чувствах искренней дружбы и симпатии монгольского народа к советскому народу и Советской Армии. В 1945 году эта дружба была еще прочнее скреплена совместными героическими подвигами советских и монгольских воинов, разгромивших японскую Квантунскую армию.

В одном из номеров газеты «Унэн» этого года была опубликована корреспонденция монгольского журналиста Д. Хухэнга, в которой рассказывается о помощи монгольских аратов Советской Армии в годы Великой Отечественной войны.

БЫЛО это в конце декабря 1944 года. В Южно-Гобийском аймаке (области) широко проводилась кампания по передаче в дар сражающейся Красной Армии лучших коней, продуктов питания и теплой одежды. Уполномоченный Ёндонпэрэнлэй, прибывший из центра аймака для организации этой работы в Баяндагайском сомоне (районе), рассказал труженикам сомона о победоносном наступлении советской Красной Армии и о сборе подарков для нее.

После этого поднялся мужчина лет тридцати с лишним и сказал громко и решительно:

«Из вашего рассказа, уважаемый уполномоченный, мы узнали о замечательных победах советской Красной Армии, которая наносит смертельные удары по фашистским хищникам. Я отдаю для фронта 100 лучших своих коней, в том числе пять коней одной масти, серых, со звездочкой на лбу, — для лучших командиров советской Красной Армии, таких, как маршал Жуков. Кроме того, я передаю в качестве подарка выделанную овчину, мерлушку, теплые рукавицы и наличные деньги. Да здравствует Красная Армия! Смерть фашистским разбойникам!»

Молодым мужчиной, который выступил с таким обещанием и призвал других последовать его примеру, был Будийн Жимбийдо.

Вспоминая о тех днях, Жимбийдо рассказывает:

«Я с самого раннего детства привык пасти лошадей. В молодости я всегда думал, что хорошо, если у коня горячий нрав. Мне казалось, что такой конь хорош тем, что он испытывает силу и способности человека. У нас было немало норовистых коней. Монгол любит своего коня, бере-

жет его, зря на него не садится, но для своих друзей, для самых хороших людей, он отдает лучших коней из своего табуна и желает, чтобы они сослужили верную службу новым хозяевам на их долгом пути.

Для разгрома фашистской Германии — врага всего честного человечества — жители нашего со-мона пожертвовали большое количество коней. Например, семья Навана — 103 коня, наша — 100 коней; за это мы были награждены грамотой, написанной золотыми буквами.

Жимбийдо вынес и показал грамоту, на лицевой стороне которой были изображены золотая пятиконечная звезда и слова: «Да здравствуют красные войска СССР и Монголии!». Внутри грамоты старинным письмом была сделана надпись: «Предъявитель сего — Будийн Жимбийдо подарил 100 коней советской Красной Армии, которая сражается за свободу, счастье и независимость Советской Родины и всего человечества. Одобряя его поступок, мы вручаем ему на вечное хранение эту грамоту».

Продолжая свой рассказ, Жамбийдо сказал:

«Монгольская народная мудрость гласит, что лучшие свойства человека познаются в дружбе, а лучшие качества скакуна — во время езды. Это действительно так. Советский и монгольский народы дружили и в трудное время, и сейчас, в мирные дни. Подаренные нами кони, продукты питания, одежда, письма с теплыми словами, идущими от всего сердца, наверно, поддерживали моральный дух советских воинов и порождали у них твердую уверенность в неизбежной победе над врагом. Мы, простые скотоводы, видим и хорошо понимаем, что в нынешнем мирном строительстве советский народ оказывает нам большую, неоценимую помощь. Только в нашем аймаке за последние десять с небольшим лет благодаря Советскому Союзу появились многие десятки механизированных полноводных колодцев, и мы, скотоводы, перестали тратить весь день на то, чтобы торчать у колодца, таская из него воду ведрами.

В центре нашего аймака советские братья своими силами и на свои средства ведут комплексное строительство школы, подаренной нам Советским правительством и рассчитанной почти на 1000 учащихся в одну смену.

Все это — помощь и поддержка добрых друзей».

Современная монгольская поэтесса Шагдарын Дулмаа родилась в 1934 году. Первая книга ее стихов вышла в 1966 году. Дулмаа часто публикуется в периодической печати МНР, выступает как журналист.

Шагдарын ДУЛМАА

Перед вами играют дети...

Ребята с черной, с желтой, с белой кожей...
Все разные,
Но в играх так похожи!
На всех материках,
На всей планете
Играют,
Жизни радуются дети —
Людского счастья яркие цветы.
Не с ними ль наши связаны мечты?

Играют дети...
Из песка и глины,
Из кубиков возводят города.
Вот новый дом,
Вот новая плотина.
Отсюда — вдаль помчатся поезда,
Здесь — озеро, а здесь — зеленый сад,
Глазенки у строителей блестят.
Всмотритесь в этот вдохновенный труд:
Пройдут года,
Ребята подрастут,
И руки их окрепшие тогда
Большие строить будут города.
Так не мешайте, люди, детворе,
Ее прекрасной, творческой игре.

Играют дети...
В городах и селах —
Повсюду слышен гомон их веселый.
И дети гор, морей, саванны южной,
И дети рек таежных, тундры выюжной,
И мой сынишка в зелени степной,
Чьи деды в юрте жили кочевой —
Играют, строят, вставши поутру.
Храните же их мирную игру
И помните,
Что в мире, рядом с нами,
В пылающем под бомбами Вьетнаме,
Есть много, очень много детворы,
И ей сейчас совсем не до игры...

Чтоб слышать смех ребячий, а не стоны,
Скажите всюду «нет!» войне кровавой.
Пусть, пусть играют дети Вашингтона,
Москвы, Ханоя, Лондона, Варшавы.
Во всем земном
Огромном нашем мире,
В Берлине, Улан-Баторе и Дели,
Хочу, чтоб дети и в индийских сари,
И в русской шубке, и в монгольском дэле —
Не знали,
Как от бомб земля дрожит.
Пусть будущее им принадлежит!

Перевел с монгольского
Геннадий Ярославцев